Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 21:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówiono także: (Jak zachować) własność ocalonych z Beniamina, by nie zostało wymazane plemię z Izraela? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zastanawiano się też: Jak zachować własność ocalonych z Beniamina, by nie zostało wymazane plemię Izraela? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto powiedzieli: *Musi być* dziedzictwo dla pozostałych z Beniamina, aby nie zaginęło pokolenie z Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto rzekli: Dziedzictwo Benjamina pozostałym należy, aby nie zaginęło pokolenie z Izraela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a wielkim staraniem i niezmierną pilnością trzeba nam opatrzyć, aby nie zginęło jedno pokolenie z Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nadto powiedzieli: Jak zachować resztę Beniamina, aby pokolenie nie uległo zagładzie w Izraelu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekli ponadto: Jak mają ostać się ci, którzy ocaleli z Beniamina, aby nie zostało starte jedno plemię z Izraela? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I oznajmili: Dziedzictwo musi pozostać przy Beniaminitach, aby nie został wymazany szczep z Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówili też: „Musi zostać zachowana ocalała reszta z plemienia Beniamina, aby nie zanikło plemię w Izraelu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nadto postanowili: - Prawo dziedzictwa musi pozostać przy ocalałych [spośród] Beniamina, aby nie wygasło pokolenie pośród Izraela! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поглянувши очима, побачив чоловіка мандрівника на площі міста, і сказав старий чоловік: Куди ідеш і звідки приходиш? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym dodali: Ocalonym Binjaminitom musi się dostać ich dziedzictwo, by nie zostało zgładzone pokolenie z Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem rzekli: ”Powinna być jakaś posiadłość dla tych, którzy ocaleli z Beniamina, żeby plemię nie zostało wymazane z Izraela. |